

déconsidération. En Amérique, l'homme vaut, non par ce qu'il possède, mais par ce qu'il produit.

Les étudiants américains tenus à prendre leurs repas ensemble, gèrent eux-mêmes leurs dépenses de table, comme ils gèrent les clubs nombreux de leurs universités, et comme leurs professeurs administrent la fortune communautaire de leurs établissements, de concert avec les villes où ils sont institués, mais sans ingérence de l'Etat. Les biens de main-morte n'excitent aucune objection aux Etats-Unis. Et le réalisme avisé des études, y donne aux étudiants, sous toutes les formes, ce sens aigu de la réalité qui ne les laissera embarrassés devant aucune des éventualités difficiles de la vie.

La miraculeuse intensité de culture intellectuelle de la démocratie américaine, qui a été le sujet des discours de M. Leygues, de M. Liard et de M. Tony Robert-Fleury au banquet d'hier, est bien propre à nous donner quelque fierté. Nous avons un peu le droit de penser que l'action secourable de la vieille France n'a pas été étrangère à cette passion de savoir, qui inspire tant de dons fastueux aux universités américaines. Et les américains nous autorisent, eux-mêmes, à cette fierté, puisque leur souvenir des services rendus associe la France, si délicatement à la commémoration de la naissance du fondateur immortel de leur liberté.

D'autres peuvent invoquer de partielles affinités de race, pour solliciter l'amitié des Américains et oublient, trop aisément, l'oppression dont ils les accablèrent. La France n'a même pas à faire valoir ses bons offices d'autrefois pour recevoir d'eux, des témoignages d'amitié qui sentent la parenté du cœur. La mémoire de leurs héros est inséparable de celle de quelques-uns des nôtres. Ils le reconnaissent avec bonne grâce. Et ils nous donnent, volontiers, l'occasion de nous souvenir que la France a été longtemps, dans le monde, le chevalier de la justice, avant d'avoir été le chevalier de la liberté.

FÉLICIEN PASCAL.

Demandez la **DERMAINE** pour le masque, le remède à la mode. Voir l'annonce.

## TRADUCTION ET REDACTION

Souvent le monde commercial, industriel ou financier désire confier la rédaction de ses circulaires, brochures ou annonces à des experts ; mais on ne réussit pas à les trouver, a moins que, comme cela arrive trop souvent, sa confiance ne soit accordée à des gens qui n'ont ni la science ni l'expérience. Il ne suffit pas de faire beaucoup de publicité : il faut encore et surtout qu'elle soit à point. Si la forme ne vient pas à l'appui du fond, le but visé n'est pas atteint, la pensée de l'intéressé est mal exprimée, peut être même n'est elle pas du tout comprise par ceux dont on recherche la clientèle.

On nous a très souvent demandé d'organiser ici, sous les auspices du REVEIL, un service de rédaction générale et de traduction d'anglais en français, ou *vice versa*. C'est pour satisfaire à cette demande que nous venons annoncer que dorénavant des experts se chargeront non seulement de travaux commerciaux, mais littéraires et techniques.

Notre tarif n'aura rien d'exorbitant, nous apporterons dans l'exécution des commandes un soin méticuleux et toute la célérité possible.

On pourra s'adresser à la direction du REVEIL, au No 157 rue Sanguinet, ou par lettre au bureau de poste, Boîte 2184, Montréal.

## ON NE PEUT LE NIER

Le BAUME RHUMAL guérit infailliblement la toux, le rhume, la coqueluche. 31

50 YEARS' EXPERIENCE

# PATENTS

TRADE MARKS  
DESIGNS  
COPYRIGHTS & C.

Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain our opinion free whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Handbook on Patents sent free. Oldest agency for securing patents. Patents taken through Munn & Co. receive special notice, without charge, in the

**Scientific American.**

A handsomely illustrated weekly. Largest circulation of any scientific journal. Terms, \$3 a year; four months, \$1. Sold by all newsdealers.  
**MUNN & Co.** 361 Broadway, New York  
Branch Office, 625 F St., Washington, D. C.

Demandez un numéro échantillon du REVEIL qui vous sera envoyé gratuitement pendant quatre semaines à toute adresse qui sera fournie au Canada ou aux Etats-Unis.